













**حَلَّا:** هَذِهِ مُنْهَا ؛ «أَبَدًا» مُنْ «حَلَّ» = مُنْ «حَلَّا» مُنْ.

وَاتَّهُ سَمْحَا «تَا» وَهَذِهِ قَحْلَا ؛ «أَبَدٌ + تَا» مُنْ «أَسْلَا» مَا حَدَّهُ هَذِهِ مُنْهَا ؛  
وَلَهُ وَحْبَرٌ، مُلْ «سَلْ» أَبَرٌ وَجَلَّا حَدَّهُ حَلَّهُنَا.

و «بَهْ» ؛ «أَمْ» أُمْ و مُلْ مَا حَلَّا هَذِهِ مُنْهَا مُنْهُنَا.<sup>3</sup> مَهْجَا حَلْمِر بِحَلْمِجَا  
«أَمْ» أَبَرٌ وَجَلَّا حَدَّهُ هَذِهِ مُنْهَا ؛ لَهُ وَحْبَرٌ.

**حَلَّا سَنْلَا:** «حَدَّتَا وَهَفَنْتَا» مُلْ «نُنْتَا فُرْتَنْتَا»، «نُنْتَا جَلَّا مُنْجَا» مُلْ «نُنْتَنْجَا»  
مُنْجَا.

هَجِبَا نَعْلَا إِلَى حَدَّهَا بِصَحَّهَنَا هَذِهِ حَدُّهَا وَهَذِهِ حَلَّهُنَا حَدَّهَا. حَلَّجَدَا  
وَلَهُ وَحْبَرٌ، أَبَرٌ وَهَذِهِ اَهْنَلَا وَحُصْنَنَا: «بَقَّلَا فَنْهَا»... «بَقَّلَا» هَذِهِ حَدُّهَا  
وَهَذِهِ حَلَّهُنَا مَا، هَذِهِ هَذِهِ مُنْهَا وَلَهُ وَحْبَرٌ حُدَّهَا «بَقَّلَا وَهَذِهِ فَنْهَا».

كَعْنَا هَذِهِ حَلَّهُنَا وَلَهُ وَحْبَرٌ حُبِّيْهِ هَذِهِ مُنْهَا مَعْنَا وَرْعَنَا  
وَلَهُ وَحْبَرٌ، هَذِهِ حَلَّهُنَا حُبِّيْهِ حَلَّهُنَا مَعْنَا وَرْعَنَا، هَذِهِ. حَلَّجَدَا حَقْفَنَجَا  
مَهْجَا مُنْ سُبْوَا وَهَذِهِ كَيْلَانْسِ أَبَرٌ سُبْوَا. [مَهْجَا وَهَذِهِ سَنْلَا سَنْلَا «نَهْ»، «نَهْ» مَهْجَا  
سَنْلَا وَهَذِهِ حَلَّجَدَا.]

5 يَمْحَا وَسَادُمَا (شَدَّة). حَوْفَعَا وَهَذِهِ أَبَدَلَا هَذِهِ. مَيْمَدَا وَلَلَا حَوْفَعَا  
وَهَذِهِ سَنْلَا حَوْفَعَا.

**حَلَّا:** وَهَذِهِ (of the fathers) «أَهْ حَنْتَنْلَا» = (they) «أَهْ وَهَذِهِ» = وَهَذِهِ

<sup>3</sup> سَهْ وَمَعْقُسْمَ حَبِّيْهِ وَهَذِهِ حَلَّا حَدَّهُ ثَمَّ لَهْمَكَهِ. [أَلَّا مَسْجِهِ حَمْ ثَمَّ].

بِمَا لَكُنْتَ بِهِ كَذِيرًا كَذِيرًا حَلْكُنْدُرًا، إِنْ سُدُّكَ لَا يَعْلَمُ، إِنْ لَا  
يَعْلَمُ إِنْ كَذِيرًا مُلْكُنْدُرًا كَذِيرًا مُلْكُنْدُرًا (أَيْ هُوَ مَكْتُبُه).<sup>4</sup> ٥٥٠ جَلَّ  
هُنْدُرًا. حَلْكُنْدُرًا كَذِيرًا كَذِيرًا مُلْكُنْدُرًا كَذِيرًا.

[٥٥١] ٥٥٠ هُنْدُرًا سَعْدًا «ـ، و» مَهْ، سَقْلَا وَهُنْدُرًا. حَلْكُنْدُرًا.

٦ أَوْخَدَا هُنْدُرًا فَلَيْلَهُ وَهُنْدُرًا. عَجْنَهُ.

فَلَيْلَهُ أَوْأَوْخَدَا بِجَلَّدِهِ كَذِيرًا حَلْكُنْدُرًا كَذِيرًا كَذِيرًا  
وَهُنْدُرًا.

إِنْ لَا كَذِيرًا أَنْهُبَا كَذِيرًا بِصَلَاحِهِ «فَلَيْلَهُ وَهُنْدُرًا»، عَجْنَهُ. ٥٥٢ كَذِيرًا كَذِيرًا  
حَلْكُنْدُرًا كَذِيرًا إِنْ لَا كَذِيرًا كَذِيرًا كَذِيرًا حَلْكُنْدُرًا، ٥٥٣ جَلَّا حَصَلَّجَ (ـ)  
كَذِيرًا كَذِيرًا. أَيْهُبَا أَيْهُبَا.

صَلَالَة: لَيْلَهُ كَذِيرًا وَسِيمَ كَذِيرًا. مَلَلَ بِصَلَالَة: لَيْلَهُ كَذِيرًا وَسِيمَ كَذِيرًا، أَوْ زَنْجِـ  
كَذِيرًا وَسِيمَ كَذِيرًا.

ـ ٧ تَعْلَلَهُ أَوْخَدَا وَهُنْدُرَا حَصْبَيْ فَلَيْلَهُ وَهُنْدُرًا. عَجْنَهُ (ـ) ٨. تَعْلَلَ بِصَلَالَة  
كَذِيرًا قَدْلَلَهُ أَوْ كَذِيرًا كَذِيرًا وَسِيمَ كَذِيرًا. أَيْهُبَا كَذِيرًا مَكْنِدَا.

صَلَالَة: بِحَجَرِهِ كَذِيرًا، وَسِيمَ كَذِيرًا، وَهُنْدُرًا كَذِيرًا. كَذِيرًا حَلْكُنْدُرًا كَذِيرًا فَلَلَسْدَا:  
ـ حَبْرَ، وَسِيمَ، وَهُنْدُرًا.

[٥٥٢] ٥٥٢ هُنْدُرًا سَعْدًا «ـ، و» مَهْ، سَقْلَا وَهُنْدُرًا. حَلْكُنْدُرًا.

<sup>4</sup> G. Cardahi, *Al-Lobab, Dictionarium Syro-Arabicum* (Beriti: Ex Typogr. Catholica, 1891).







**أَحْتَن** + **هُدَّ** = **أَحْتَنَهُدَّ** = **أَحْتَنَهُدَّ**, هؤلاء الابناء، these sons

**مَقْنَى** + **هُدَّ** = **مَقْنَىهُدَّ** = **مَقْنَىهُدَّ**, هؤلاء الشيوخ، these elders

**حَتْلَمَّا** + **هُدَّ** = **حَتْلَمَّاهُدَّ** = **حَتْلَمَّاهُدَّ**, هؤلاء البنات，these girls

**أَحْدَهُ** + **هُدَّ** = **أَحْدَهُدَّ** = **أَحْدَهُدَّ**, ذاك الابن، That son

**حَنْلَمَّا** + **هُدَّ** = **حَنْلَمَّاهُدَّ** = **حَنْلَمَّاهُدَّ**, تلك الفتاة، that girl

**أَحْتَبِر** + **هُدَّ** = **أَحْتَبِرهُدَّ** = **أَحْتَبِرهُدَّ**, اولئك الابناء، those sons

**مَقْبَرَ** + **هُدَّ** = **مَقْبَرَهُدَّ** = **مَقْبَرَهُدَّ**, اولئك الشيوخ، those elders

**حَتْلَمَّبِر** + **هُدَّ** = **حَتْلَمَّبِرهُدَّ** = **حَتْلَمَّبِرهُدَّ**, اولئك البنات，those girls

## 2-9 **أَهْتَأْ كِمْ سُكْمُهْتَأْ** (Preposition with Adverb)

مَهْهَهْهَا كَهْهَهَا [مُهْهَهْهَا], مَهْهَهْهَا [مُهْهَهْهَا], مَهْهَهْهَهْهَا [مُهْهَهْهَهْهَا], أَهْهَهْهَا [أَهْهَهْهَا]  
كَهْهَهْهَا [أَهْهَهْهَا],<sup>7</sup> أَهْهَهْهَا [أَهْهَهْهَا], أَهْهَهْهَهْهَا [أَهْهَهْهَهْهَا],<sup>8</sup> إِهْهَهْهَهْهَا [إِهْهَهْهَهْهَا], ذَهْهَهْهَا  
ذَهْهَهْهَا [ذَهْهَهْهَا], ... مَهْهَهْهَا.

## 3-9 **أَهْتَأْ كِمْ سُكْمُهْتَأْ** (Preposition with personal pronoun)

مَهْهَهْهَهْهَا [مُهْهَهْهَهْهَا], مَهْهَهْهَهْهَا [مُهْهَهْهَهْهَا], مَهْهَهْهَهْهَهْهَا [مُهْهَهْهَهْهَهْهَا]  
كَهْهَهْهَهْهَا [كَهْهَهْهَهْهَا]. (definite article). مَهْهَهْهَهْهَهْهَا [مُهْهَهْهَهْهَهْهَا].

<sup>7</sup> مَهْهَهْهَهْهَا فَهْهَهْهَهْهَا هَهْهَهْهَا حَهْهَهْهَا هَهْهَهْهَا حَهْهَهْهَا حَهْهَهْهَا

Aziz Tezel, *Comparative Etymological Studies in the West Neo-Syriac (Turoyo) Lexicon* (Studia Semitica Upsaliensia 18; Uppsala: Uppsala University, 2003) 33, 242.

<sup>8</sup> Aziz Tezel, *Comparative Etymological Studies*, 244.

<sup>9</sup> Aziz Tezel, *Comparative Etymological Studies*, 243-244.



ب (٥) : حُمَّهْ وَصَحِدَا حَكْلَمْ كَهْ بَحَا (ج) وَجِعْنَمَا (٥) أَبْرَ حَلْجَا، سَحْلَا،  
كَنْجَلَا.

(ج) : حَلْمَهْ وَأَحَلَمَا حَلْلَا، حَلْجَا، مَهَهَجَا لَا حَكْلَمْ بَحَا وَمَهْمَا  
. (ج).

ج (ج) : حَلْمَهْ وَأَحَلَمَا حَلْلَا، حَلْجَا، مَهَهَجَا لَا حَكْلَمْ بَحَا وَمَهْمَا (ج)،  
و (ج) : حَلْمَهْ وَأَحَلَمَا حَلْلَا، وَحَلْجَا. مَهَهَجَا لَا حَكْلَمْ بَحَا وَمَهْمَا (ج).

ج (ج) : وَكْلَمْ وَصَحِدَا حَكْلَمْ كَهْ بَحَا (ج)، وَجِعْنَمَا (ذ)، أَبْرَ أَبْرَا، سَبَا.

ج (ج) : حَلْمَهْ وَأَحَلَمَا حَلْلَا حَلْجَنْ كَهْ بَحَا. مَهَهَجَنْ مَهَهَجَنْ لَا حَكْلَمْ بَحَا وَمَهْمَا (ج).

ج (ج) : حُمَّهْ وَصَحِدَا حَكْلَمْ كَهْ بَحَا (ج) وَجِعْنَمَا (خ)، أَبْرَ حَلْجَا، حَنْجَلَا.

ج (ج) : حَلْمَهْ وَأَحَلَمَا حَلْلَا حَلْلَهْ، حَلْمَا. مَهَهَجَا لَا حَكْلَمْ بَحَا وَمَهْمَا (ج).

ج (ج) : لَهْ وَصَحِدَا حَكْلَمْ كَهْ بَحَا (ج)، وَجِعْنَمَا (ث)، أَبْرَ قُلْدَا، بَائِسَ، حَنْلَلَا.

ج (ج) مُلَلْ وَهَهْ. أَبْهَلْ بَهْ وَهَهْ

ج (ج) : حُعَمَرَا حَلَيْمَا حَمْلَا وَأَبْرَ فَهَلْمَا، حَفَلْمَا، مَغْهَمْ. مَهَهَجَا حَكْلَمْ كَهْ بَحَا  
وَمَهْمَا (ج)

ج (ج) : حَلْمَهْ وَأَحَلَمَا حَلْلَا حَنْجَهْ أَبْرَ قُلْدَا، مَعْنَلَا. مَهَهَجَا كَهْ  
أَبْهَلْ بَهْ لَا حَكْلَمْ كَهْ بَحَا وَهَهْ (ج) صَلَلْ تَعَلَلْ.

قُلْهَهْ لَهْ جَتْهَهْ حَتَّهْ، لَكَهْ لَعْنَهْ حَمْزَهْ:



حَلْجَةٌ مِنْ حَلْجَةِ حَلْجَةٍ	حَلْجَةٌ مِنْ حَلْجَةٍ	هَذِهِ مَحْكُمَةٌ هَذِهِ حَلْجَةٌ
أَوْ لَيْسَ بِهِ حَلْجَةٌ أَمْ أَمْ حَلْجَةٌ أَنْتَمْتَ	هَذِهِ لَيْسَ بِهِ حَلْجَةٌ أَمْ أَمْ حَلْجَةٌ أَنْتَمْتَ	أَوْ لَيْسَ بِهِ حَلْجَةٌ أَمْ أَمْ حَلْجَةٌ أَنْتَمْتَ

أُخْتَار (ه، و، ي، ئ، ئـ، ئــ، ئـــ) مَدْهُونَةٌ كَبِيرَةٌ وَصَفْحَةٌ وَحْدَهُ  
أَعْصَارٌ:

هَذِهِ أَنْتَمْتَ هَذِهِ كَمْتَنَا هَذِهِ سِجْلَا هَذِهِ حَزِيلَا هَذِهِ مَهْمِيدَا هَذِهِ آفُوكَا هَذِهِ آمْهَا <sup>آمْهَا</sup> هَذِهِ سَعْلَا	هَذِهِ أَجْنَابَا هَذِهِ كَمْتَنَا هَذِهِ سِجْلَا هَذِهِ حَزِيلَا هَذِهِ مَهْمِيدَا هَذِهِ آفُوكَا هَذِهِ آمْهَا <sup>آمْهَا</sup> هَذِهِ سَعْلَا	هَذِهِ أَجْنَابَا هَذِهِ كَمْتَنَا هَذِهِ سِجْلَا هَذِهِ حَزِيلَا هَذِهِ مَهْمِيدَا هَذِهِ آفُوكَا هَذِهِ آمْهَا <sup>آمْهَا</sup> هَذِهِ سَعْلَا
أَنْتَمْتَ مَسْتَنَا <sup>آمْهَا</sup> كَمْتَنَا <sup>آمْهَا</sup> سِجْلَا <sup>آمْهَا</sup> حَزِيلَا <sup>آمْهَا</sup> مَهْمِيدَا <sup>آمْهَا</sup> آفُوكَا <sup>آمْهَا</sup> آمْهَا <sup>آمْهَا</sup> سَعْلَا <sup>آمْهَا</sup>	هَذِهِ مَهْتَنَا <sup>آمْهَا</sup> هَذِهِ مَهْتَنَا <sup>آمْهَا</sup>	أَنْتَمْتَ مَسْتَنَا <sup>آمْهَا</sup> أَنْتَمْتَ مَسْتَنَا <sup>آمْهَا</sup>



٥٠ رُسْلَانٌ كُلِّيٌّ مُبِينٌ مَهْدَى هُنَّا وَكَلِمَةٌ (2: 1-8). حَتَّى رُسْلَانٌ بَصَحَّهٖ تَبَرَّعَ  
100 تَهْلِلَ، حَمْسَةٌ وَهُنَّا هُنَّا أَهْدَى هُنَّا بِجُلُوٍ حَلْبُصَنَا هُنَّا لَا طَلِبَهٖ كُلُّهُنَا بِلِهٖ وَكَبِيرٍ،  
بِبُشْرَى وَهُنَّا:

2 تَهْلِلَ بَكِيدَهٖ تَهْلِلَ حَلْبُصَنَا هُنَّا. تَعْلَمَ (أَفَ إِنَّهُ هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَتَّى هُنَّهُنَّا  
مُلَّا. أَلَا لَا حَتَّى هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْلَةٍ وَاحِدَةٍ).

10 تَهْلِلَ «أَفَإِنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا هُنَّهُنَّا أَمْعَنَّا. هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْلَةٍ حَتَّى هُنَّهُنَّا  
وَهُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا، هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْلَةٍ وَهُنَّهُنَّا  
وَلِهٖ وَكَبِيرٍ بَعْدَ حَلْلَةٍ بِجَلَانَهٖ مَهْدَى هُنَّهُنَّا هُنَّهُنَّا.

4 تَهْلِلَ «أَفَإِنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا بَعْدَ حَلْبُصَنَا مَهْدَى هُنَّهُنَّا  
هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا، «أَفَإِنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا».

آنَّ تَهْلِلَ سَتْنَى وَهُنَّهُنَّا رُسْلَانٌ أَهْدَى حَسْبَنَى تَهْلِلَ تَهْلِلَ تَهْلِلَ  
كُلُّهُنَّهُنَّا بِلَا كَبِيرٍ. مَهْدَى هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا أَهْدَى هُنَّهُنَّا

## فَخْرَهٖ وَكَلِمَاتُهُ

حُنَّا وَكَلِمَاتُهُ مَا هُنَّهُنَّا مَهْدَى هُنَّهُنَّا كُلُّهُنَّهُنَّا بِلِهٖ وَكَبِيرٍ حَلْبُصَنَا  
حَلْبُصَنَا (وَهُنَّهُنَّا). مَهْدَى هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا كَلِمَاتُهُ مَهْدَى هُنَّهُنَّا  
وَهُنَّهُنَّا كَلِمَاتُهُ (أَلْيَهُنَّهُنَّا كَلِمَاتُهُ etymology) حَلْبُصَنَا هُنَّهُنَّا هُنَّهُنَّا  
هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا كَلِمَاتُهُ. كَلِمَاتُهُ وَكَلِمَاتُهُ مَهْدَى هُنَّهُنَّا بِلِهٖ وَكَبِيرٍ  
وَكَلِمَاتُهُ هُنَّهُنَّا بَعْدَ حَلْبُصَنَا. 10 بَعْدَهُنَّا أَهْدَى مُهَنَّهُنَّا كَلِمَاتُهُ كَلِمَاتُهُ  
أَلْيَهُنَّهُنَّا، مَهْدَى هُنَّهُنَّا كَلِمَاتُهُ كَلِمَاتُهُ.

كَوْهٌ مَّهْلُكُهَا بِكَلْبٍ، هَذِهُ مُلْهُكُهَا بِطَبِيهِ مَهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ صَحَّهَ بِصَدَقَةٍ (٥٠% لَأَنَّهُ ٩٠% مَهْلُكٌ).

مِنْهَا مَا يُؤَتَهُ مَهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ، وَجَمِيعٌ مَّهْلُكُهَا بِصَحَّهٍ يُوَحِّدُ عِيَّهُمْ أَنَّهُ رُسُلًا كُلُّهُمْ أَهُمْ مُّنْجٰةٌ ۖ تَعْلَمُ بِمُعْلَمٍ كَذَّابًا. أَنَّهُ مَنْ يَرَى  
بِكَلْمَنْ كَوْهٌ مَّهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ فَإِنَّمَا يَرَى كَلْمَانَ حَسَنًا (مَنْ حَسَنَ لَهُ  
مُثْنًا) بِلِهٰفَحْرٍ مَّهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ. حَلْجَدَمْ، ۚ لَمْ يَرَى كَلْمَانَ حَسَنًا أَنْ كَلْمَانَ  
تَعْلَمُ صَحَّهٍ مُّنْهَا كَذَّابًا بِصَدَقَةٍ كَذَّابًا كُلُّهُمْ مَّهْلُكٌ ۖ تَعْلَمُ مَهْلُكَهَا بِلِهٰفَحْرٍ.  
وَهُنَّ حَلْجَدَمْ كَوْهٌ مَّهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ.

كَوْهٌ تَعْلَمُ مُنْهَا بِلِهٰفَحْرٍ كَذَّابًا يُؤَتَهُ مَهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ وَجَمِيعٌ مَّهْلُكُهَا  
بِصَحَّهٍ، وَلِهٰفَحْرٍ مُّنْهَا بِلِهٰفَحْرٍ كَلْمَانَ بِلِهٰفَحْرٍ، حَصَّهُونَهُ حَصَّهٌ مُّنْهَا بِلِهٰفَحْرٍ  
كَلْمَانَ مَهْلُكَهَا حَلْجَدَمْ، إِنْ كَانَ بِلِهٰفَحْرٍ كَلْمَانَ حَلْجَدَمْ كَلْمَانَ حَلْجَدَمْ  
كَلْمَانَ مَهْلُكَهَا حَلْجَدَمْ، كَلْمَانَ مَهْلُكَهَا بِلِهٰفَحْرٍ. حَلْجَدَمْ كَوْهٌ مَّهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ  
كَلْمَانَ مَهْلُكَهَا بِلِهٰفَحْرٍ. كَلْمَانَ مَهْلُكَهَا بِلِهٰفَحْرٍ كَلْمَانَ حَلْجَدَمْ بِلِهٰفَحْرٍ.

كَوْهٌ مَّهْلُكُهَا بِلِهٰفَحْرٍ لَّهُ عَهْلُهَا مَا مُهْلِكٌ لَّهُهُ. حَلْجَدَمْ وَهُنَّ مَهْلُكَهَا بِلِهٰفَحْرٍ  
حَلْجَدَمْ كَلْمَانَ كَوْهٌ بِلِهٰفَحْرٍ وَهُنَّ مَهْلُكَهَا بِلِهٰفَحْرٍ. حَلْجَدَمْ.

١١ حَفَّتْنَا مَكْحُلْبَةً، جَمِيعَهُنَا هُوَ حَلْبَةُ مَبْحُلْبَةٍ، هُوَ مُمْلَهُ بِمَبْحُلْبَةٍ،  
 مَنْجَاهُ هُوَ حَلْبَةُ وَمَدَاهَهُ ۝ يَعْمَلُ أَبْرَاهِيمَ حَلْبَةَ كَاهَهُ مُمْلَهُ حَلْمَاهَهُ،  
 مَجْكُلْنَا، هَلْمَاهُ، حَلْتَاهُ ۝ وَاهَهُهُ، وَلَهُهُ فَحَبْبَهُ.

---

۱۱ حَلْبَةُ مَدَاهَهُ مُمْلَهُ بِمَبْحُلْبَةٍ لِعَيْنَهُ اَنَّهُ اَنَّهُ مَدَاهَهُ مُمْلَهُ بِمَبْحُلْبَةٍ : رَمَضَانُ عَمَّارُ : رَمَضَانُ عَمَّارُ وَالْمُؤْمِنُونَ (2013) .